

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL

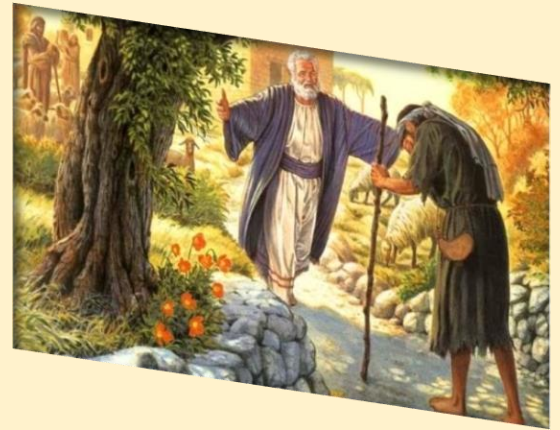


GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 25 Փետրոսար 2018



ԱՆԱՌԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ

Գ ՔԱՌԱՍՆՈՐԴԱՅ /ԹԻԻ 47

SUNDAY, February 25, 2018

SUNDAY OF THE PRODIGAL SON

3rd Sunday of the Period Great Lent / NO. 47

TODAY'S BIBLE READINGS

2 Corinthians 6:1-7:1 / Luke 15:1-32 /

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՉՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգևոր Հովիվ

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen

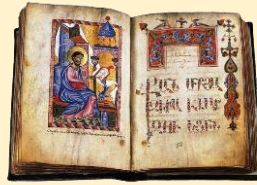
Organist: Mr. Karen Manucharyan

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

2 ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ 6.1-7.1

2 Որովհետև կ'ըսէ. «Պատեհ ժամանակին պատասխանեցի քեզի, եւ փրկութեան օրը օգնեցի քեզի»: Ահա՛ հիմա է պատեհ ժամանակը, ահա՛ հիմա է փրկութեան օրը:

3 Բնա՛ւ սայթաքում չենք պատճառեր՝ որեւէ բանի մէջ, որպէսզի մեր սպասարկութիւնը չարատաւորուի: **4** Հապա ամէն բանի մէջ մենք մեզ կը հաստատենք որպէս Աստուծոյ սպասարկուներ, շատ համբերութեամբ, տառապանքներու մէջ, հարկադրանքներու, տագնապներու, **5** ծեծերու, բանտերու, խառնակութիւններու, աշխատանքներու, հսկումներու, ծոմերու մէջ, **6** մաքրակեցութեամբ, գիտութեամբ, համբերատարութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, **7** ճշմարտութեան խօսքով, Աստուծոյ զօրութեամբ, արդարութեան զրահով՝ որ աջ կողմէն ու ձախ կողմէն է. **8** փառքով եւ անպատուութեամբ, վատ համբաւով թէ բարի համբաւով, մոլորեցուցիչներու պէս՝ բայց ճշմարտախօսներ, **9** անձանօթներու պէս՝ սակայն լաւ ճանչցուածներ. մահամերձի պէս՝ եւ ահա՛ կ'ապրինք, պատժուածներու պէս՝ ու չենք մեռցուած. **10** տրամածներու պէս՝ բայց միշտ կ'ուրախանանք, աղքատներու պէս՝ սակայն կը հարստացնենք շատերը, ոչինչ ունեցողներու պէս՝ մինչդեռ տիրացած ենք ամէն բանի:

11 Կորնթացիներ, մեր բերանը բացուած է ձեզի, եւ մեր սիրտը՝ լայնցած: **12** Դուք մեր մէջ նեղը ինկած՝ չէք, հապա ձեր սիրտին մէջ՝ նեղը ինկած էք: **13** Ուրեմն, փոխարէնը հատուցանելու համար (կը խօսիմ ձեզի՝ իբր զաւակներուս), դո՛ւք ալ ձեր սիրտը լայնցուցէք՝:

14 Անհաւատներուն հետ անյարիւր լծակից՝ մի՛ ըլլաք. բանի որ ի՞նչ ընկերակցութիւն ունի արդարութիւնը անօրէնութեան հետ, ի՞նչ հաղորդութիւն ունի լոյսը խաւարին հետ, **15** եւ ի՞նչ միաբանութիւն ունի Քրիստոս Բեղիարի հետ. կամ ի՞նչ բաժին ունի հաւատացեալը անհաւատին հետ,

16 եւ ի՞նչ համաձայնութիւն ունի Աստուծոյ տաճարը կուռքերուն հետ, որովհետև դուք ապրող Աստուծոյ տաճարն էք՝ ինչպէս Աստուած ըսաւ. «Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց մէջ պիտի շրջիմ. անոնց Աստուած պիտի ըլլամ ու անոնք ինձի ժողովուրդ պիտի ըլլան»:

17 Ուստի ելէ՛ք անոնց մէջէն եւ զատուեցէ՛ք,- կ'ըսէ Տէրը:- Անմաքուր բանի մի՛ դպչիք,

18 ու ես պիտի ընդունիմ ձեզ. ես Հայր պիտի ըլլամ ձեզի, ու դուք՝ իմ որդիներս եւ աղջիկներս պիտի ըլլաք,- կ'ըսէ Ամենակալ Տէրը»:

7.1 Ուրեմն, սիրելիներ, այս խոստումները ունենալով՝ մաքրե՛նք մենք մեզ մարմինի ու հոգիի ամէն տեսակ պղծութենէ, եւ կատարելագործե՛նք սրբացումը Աստուծոյ վախով:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 15.1-32

1 Բոլոր մաքսաւորներն ու մեղաւորները անոր կը մօտենային՝ զինք լսելու համար: **2** Իսկ Փարիսեցիները եւ դպիրները կը տրտնջէին ու կ'ըսէին. «Ասիկա կ'ընդունի մեղաւորները եւ կ'ուտէ անոնց հետ»:

3 Ան ալ սա՛ առակը խօսեցաւ անոնց. **4** «Ձեզմէ ո՛վ է այն մարդը, որ եթէ ունենայ հարիւր ոչխար ու կորսնցնէ անոնցմէ մէկը, չի ձգեր իննսունինը անապատին մէջ եւ երթար այդ կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: **5** Ու երբ գտնէ, ուրախանալով կը դնէ զայն իր ուտերուն վրայ, **6** եւ տուն գալով՝ կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինձի հետ, որովհետեւ գտայ կորսուած ոչխարս»: **7** Կը յայտարարեմ ձեզի թէ այսպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքը մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ, քան իննսունինը արդարներու համար՝ որոնց ապաշխարութիւն պէտք չէ»:

8 «Կամ՝ ո՛վ է այն կինը, որ եթէ տասը դրամ ունենայ ու դրամ մը կորսնցնէ, ճրագ չի վառեր, տունը չ'աւեր եւ ուշադրութեամբ փնտռեր, մինչեւ որ գտնէ: **9** Ու երբ գտնէ, կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ. «Ուրախացէ՛ք ինձի հետ, որովհետեւ գտայ կորսնցուցած դրամս»: **10** Այդպէս ալ, կը յայտարարեմ ձեզի, ուրախութիւն կ'ըլլայ Աստուծոյ հրեշտակներուն առջեւ մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ»:

11 Ապա ըսաւ. «Մարդ մը ունէր երկու որդի: **12** Անոնցմէ կրտսերը ըսաւ հօրը. «Հայր, տո՛ւր ինձի քու ունեցածէդ ինձի վիճակուելիք բաժինը»: Ան ալ բաժնեց անոնց իր ունեցածը: **13** Ծառ օրեր չանցած՝ կրտսեր որդին ժողվեց բոլոր բաները, մեկնեցաւ հեռաւոր երկիր մը, ու հոն փճացուց իր ունեցածը՝ անառակութեամբ ապրելով: **14** Երբ ծախսեց ամէնը՝ սաստիկ սով մը եղաւ այդ երկրին մէջ, եւ ինք սկսաւ կարօտութեան մէջ ըլլալ: **15** Ուստի գնաց՝ այդ երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով մտաւ. ան ալ իր արտը դրկեց զայն՝ խոզ արածելու համար: **16** Կը ցանկար խոզերուն կերած եղջիւրէն իր փորը լեցնել, բայց ո՛չ մէկը կու տար անոր: **17** Եւ ինքնիրեն գալով՝ ըսաւ. «Քանի՛ վարձկաններ կան հօրս տունը՝ հացով լիացած, ու ես հոս սովամահ կը կորսուիմ: **18** Կանգնիմ, երթամ հօրս քով եւ ըսեմ անոր. «Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, **19** եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. ըրէ՛ զիս վարձկաններէդ մէկուն պէս»»: **20** Ուստի կանգնեցաւ ու գնաց իր հօր քով: Մինչ ինք դեռ շատ հեռու էր՝ հայրը տեսաւ զայն եւ գթաց. վազելով անոր վիզին վրայ ինկաւ ու համբուրեց զայն: **21** Որդին ալ ըսաւ անոր. «Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: **22** Բայց հայրը ըսաւ իր ծառաներուն. «Հանեցէ՛ք առաջին պարեգօտը եւ հագցուցէ՛ք անոր, մատանի՛ դրէք անոր ձեռքը ու կօշիկներ՝ անոր ոտքերը: **23** Եւ բերէ՛ք պարարտ գուարակը, մորթեցէ՛ք, ուտե՛նք ու գուարճանա՛նք. **24** որովհետեւ այս որդիս մեռած էր՝ եւ վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ ու գտնուեցաւ»: Եւ սկսան գուարճանալ:

25 Անոր երեց որդին արտն էր. երբ եկաւ ու մօտեցաւ տան, լսեց նուագարաններու եւ պարերու ձայնը, **26** ու իրեն կանչելով ծառաներէն մէկը՝ հարցափորձեց թէ ի՛նչ էր այդ: **27** Ան ալ ըսաւ անոր. «Եղբայրդ եկաւ, ու հայրդ մորթեց պարարտ գուարակը, որովհետեւ ողջ առողջ վերստացաւ զայն»: **28** Իսկ ինք բարկացաւ եւ չէր ուզեր ներս մտնել. ուստի իր հայրը դուրս ելլելով՝ կ'աղաչէր անոր: **29** Ան ալ պատասխանեց իր հօր. «Ահա՛ այսչափ տարի է՝ որ կը ծառայեմ քեզի, ու բնա՛ւ քու պատուիրանդ զանց չըրի. սակայն երբէք ուլ մը չտուիր ինձի՝ որ գուարճանայի բարեկամներուս հետ: **30** Բայց երբ եկաւ այդ որդիդ՝ որ լափեց քու ունեցածդ պոռնիկներու հետ, մորթեցիր անոր պարարտ գուարակը»: **31** Ան ալ ըսաւ անոր. «Որդեա՛կ, դուն միշտ ինձի հետ ես, ու ամբողջ ունեցածս քո՛ւկդ է: **32** Սակայն պէտք էր գուարճանալ եւ ուրախանալ, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ու վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ եւ գտնուեցաւ»:

2 Corinthians 6.1-7.1

⁶ We then, as workers together with him, beseech you also that ye receive not the grace of God in vain.

² (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)

³ Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed: ⁴ But in all things approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses, ⁵ In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings; ⁶ By pureness, by knowledge, by long suffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned, ⁷ By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left, ⁸ By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet true;

⁹ As unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed; ¹⁰ As sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

¹¹ O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged. ¹² Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels. ¹³ Now for a recompence in the same, (I speak as unto my children,) be ye also enlarged.

¹⁴ Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness? ¹⁵ And what concord had Christ with Belial? or what part had he that believed with an infidel?

¹⁶ And what agreement hath the temple of God with idols? for you are the temple of the living God; as God had said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they shall be my people.

¹⁷ Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean thing; and I will receive you.

¹⁸ And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

7-1 Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

Luke 15.1-32

¹⁵ Then drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

² And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

³ And he spake this parable unto them, saying, ⁴ What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it? ⁵ And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing. ⁶ And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost. ⁷ I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance.

⁸ Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find it? ⁹ And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost. ¹⁰ Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

¹¹ And he said, A certain man had two sons: ¹² And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living. ¹³ And not many days after the younger son gathered

all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living. ¹⁴ And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want. ¹⁵ And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine. ¹⁶ And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him. ¹⁷ And when he came to himself, he said, how many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger! ¹⁸ I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee, ¹⁹ And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants. ²⁰ And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him. ²¹ And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

²² But the father said to his servants, bring forth the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet: ²³ And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry: ²⁴ For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

²⁵ Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard musick and dancing.

²⁶ And he called one of the servants, and asked what these things meant. ²⁷ And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound. ²⁸ And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and intreated him. ²⁹ And he answering said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment: and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends: ³⁰ But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf. ³¹ And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine. ³² It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.



Սուրբ Կիլրեղ Երուսաղէմի Հայրապետի, Կիլրեղ Եպիսկոպոսի Եւ Անոր մօր Աննայի Յիշատակութեան օր

Ս. Կիլրեղ Երուսաղէմցի 4-րդ դարու նշանաւոր հայրապետներէն է: Ան բազմիցս հետապնդուած է Արիոսական հերձուածի կողմնակիցներու կողմէ, արքայութեամբ է, սակայն ի վերջոյ վերահաստատուած է հայրապետական աթոռին: Մասնակցած է 381 թուականի Կ.Պոլսի Բ Տիեզերական ժողովին: Կիլրեղ Հայրապետի Քրիստոնէական վարդապետութեան մասին բազմաթիւ քարոզներ ու ճառեր միջնադարին թարգմանուած են նաեւ Հայերէն, իսկ Երուսաղէմի երկնակամարին մէջ Ս. Խաչի երեւման առիթով Կոստանդինոս կայսրին անոր ուղարկած թուղթն առ այսօրը կ'ընթերցուի Հայոց եկեղեցիներուն մէջ: Առաւել յայտնի է Կիլրեղ Հայրապետի «Կոչումն ընծայութեան» ճառերու եւ քարոզներու ժողովածուն, որ ուսանելի է բոլոր անոնց համար, որոնք կը պատրաստուին մկրտութեան: Ըստ ավանդութեան՝ Երուսաղէմի Ս. Յակոբ եկեղեցւոյ Ս. Ստեփանոս մատուռին մէջ կը գտնուի այն ավազանը, որտեղ մկրտուած է Կիլրեղ Հայրապետը:

Ս. Կիլրեղ Հայրապետի անունը Հայ եկեղեցւոյ մէջ կը յիշատակուի երկու անգամ՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը եւ 12 վարդապետներու շարքին՝ Հոկտեմբերի վերջին շաբաթ օրը: Ս. Կիլրեղ Հայրապետի ժամանակակիցն է Ս. Կիլրեղ Եպիսկոպոսը (Նախկին անունը՝ Հուդա): Ըստ վարքագրական լաւատեղեակ աղբիւրներու՝ համաձայն, օգնած է Հեղինէ դշխոյին գտնելու Քրիստոսի խաչափայտը: Տեսնելով Ս. Խաչի հրաշագործ զօրութիւնը, իր մօր՝ Աննայի հետ կը մկրտուի՝ անուանակոչուելով Կիլրեղ: Հետագային կը ձեռնադրուի Եպիսկոպոս, իսկ Կիլրեղ Հայրապետի արքայութեան ժամանակ կը փոխարինէ անոր: Կիլրեղ Եպիսկոպոսը, ենթարկուելով անասելի կտտանքներու, կը նահատակուի մօր հետ, Յուլիանոս Ուրացոյի հետապնդումներու ժամանակ: Ս. Կիլրեղ Եպիսկոպոսի եւ անոր մօր՝ Աննայի Յիշատակութեան օրը կը նշուի է Ս. Կիլրեղ Հայրապետի հետ միասին՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը:



Անառակի կիրակի

Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին սահմանած է ապաշխարութեան եւ պահքի գեղեցիկ շրջան մը հաւատացեալներու համար, որուն իւրաքանչիւր Կիրակին ունի իր անուանումը Աստուածաշունչի որեւէ պատմութեան համապատասխան: Մեծ Պահքի երրորդ Կիրակին կը կոչուի Անառակի, ըստ Ղուկասի Աւետարանին մէջ յիշատակուող անառակ որդիին մասին պատմող առակին՝ (տես Ղուկ. 15:11-32) մարդ մը իր կրտսեր որդիին խնդրանքով ունեցուածքը կը բաժնէ երկու որդիներուն միջեւ: Կրտսեր որդին իր բաժինը վերցնելով կ'երթայ հեռու երկիր, կ'ապրի ցոփ ու շուայտ կեանքով, կը վատնէ ամբողջ ունեցածը: Այս դժուար դրութեան մէջ ան կը յիշէ հայրական տունը, կը զղջայ կատարածին համար եւ կը վերադառնայ: Հայրը, տեսնելով որդիին զղջումը, ուրախութեամբ կ'ընդունի անոր: Աւագ որդին կը դժգոհի, որ ինքը միշտ հօր կողքին եղած է, սակայն նման պատուի երբեք չէր արժանացած: Հայրը կը պատասխանէ, որ պետք է ուրախ ըլլալ քանի որ՝ ով մեռած էր, կենդանացաւ: Աւագ, կրտսեր որդիները արդար եւ մեղաւոր հոգիներն են, եւ ինչպէս որ հայրը կ'ընդունի անառակ որդին, նոյն կերպով ալ Աստուած է իր գիրկը կ'առնէ զղջացող մեղաւորին: Առակը նաեւ՝ հետեւեյալ խրատը ունի, որ կը բացայայտէ ավագ որդիին կերպարին մէջ: Անոնք որոնք կը կարծեն, թէ արդար են, պետք է խուսափին սեփական անձի մասին չափազանց բարձր կարծիք ունենալէն:



Holidays

February 25, 2018

The Prodigal Son – The Meaning

The parable of the prodigal son is one of the most well-known stories of Jesus. It is more commonly referred to as the story of the prodigal son, though the word prodigal is not found in Scripture. To characterize the son as “lost” emphasizes that sinners are alienated from God; to characterize the son as “prodigal” casts an emphasis on a wayward lifestyle. In truth, this particular parable has many points to bring out concerning the nature of man and God.



The word prodigal may be defined as “rashly or wastefully extravagant”; the son in the story exhibited this behavior with his handling of his share of his father’s estate. Having prematurely gotten hold of his inheritance from the father he “squandered his wealth in wild living” then, “began to be in need.” The natural state of unregenerate mankind is always toward lust and greed and extravagance of all kinds; without God we squander our resources and energies until we are void and empty. When the younger son found himself in this state, he remained in the far country working in a contemptible job and willing to eat the food he was feeding to the pigs which were under his care. When we remain in a place of alienation from God, we descend into futility, darkness, and humiliation.

The parable of the prodigal son indicates, however, that we do have the opportunity to make a change; we do not have to stay in our hopeless state; we can come to ourselves. The lost son realized that in his father’s house there was sustenance for him; he humbled himself, willing, if necessary, to be his father’s servant, and started back home. This turning in our lives is the first indication of God’s love for us. Even recognizing our sinful, hopeless state is initiated in us by God, Himself. “Or do you show contempt for the riches of his kindness, tolerance and patience, not realizing that God’s kindness leads you toward repentance?” (Romans 2:4).

The parable of the prodigal son makes it obvious that God was at work. That he was able to see the younger son when he was still a long way off means that the father was watching for his son, waiting for him, longing for him. The father runs to him, embraces him, loves him and gives him gifts; he seems totally oblivious to the fact that his son has disrespected him, acted outrageously, and lost everything. The father lavishes upon him, celebrates over him. This is a wonderful picture of the great love of God towards us. He seeks after us, reaches out to us. When we come to Him, He washes away all our evil deeds of the past, not holding them against us. “You will again have compassion on us; you will tread our sins underfoot and hurl all our iniquities into the depths of the sea” (Micah 7:19).

The parable of the prodigal son also shows the attitude of the self-righteous sinner, pictured by the older son. He quarreled with his father that the younger son had messed up and yet the father had prepared for him the “fatted calf.” Because he considered himself better than the younger son, he could not share in the father’s joy. “My son,” the father said, “you are always with me, and everything I have is yours.” The older son’s hardness of heart made him unaware of the riches available to him in his father’s house. This son complained that he had “slaved all these years.” He had no more love for the father than the younger son; nor did he avail himself of all the good things the father freely provided for him at all times. Both sin and self-righteousness separate us from God. We all require God’s grace, His unearned, unmerited love for us. The father went out to the disgruntled older son. God is He who always continues to seek after us, regardless of the state we are in.



Armenian Lenten Services

The Peace Service, Rest Service and Sunrise Service are performed more often during Great Lent than at other times of the year.

(Usually, Peace and Rest Services are performed only on Friday evenings.)

These three services are part of the Church's cycle of seven daily worship services but are of particular significance during Great Lent because they are penitential in nature and remind us of the effort we are making to restore our pure and joyous relationship with God.

The evening Peace Service consists of prayers for peace to end each day. These prayers remind us that God is with us even in the face of trial and temptation. The Rest Service, which comes just before retiring for the night, asks God's continuing care through the night. It includes the prayer of St. Nersess.

The Sunrise Service, performed first thing in the morning, reminds us that God is the giver of the light of morning and the light of salvation. Its beautiful prayers and hymns reflect the fresh and serene quality of the most beautiful time of day.

This service is performed in our churches before or after Sunday morning liturgy.





**Սիրելի հաւատացեալներ,
Անոնք որոնք կը փափաքին, որ
Հոգեւոր հովիւը այցելութիւն
կատարէ իրենց հիւանդ ընտանեկան
պարագաներուն կամ հարազատներուն,
Եկեղեցոյ Հովիւը՝**

**Արժ. Տ. Եղիա Ա. Քինյ. Քերվանճեան պատրաստէ
անմիջականօրէն իր այցելութեամբ ընդառաջելու
ձեր փափաքին:**

**Հաճեցէք կապ պահել՝ Տէր Հօր հետ
հեռաձայնելով՝ (514) 241-9347 կամ
Եկեղեցոյ գրասենեակ (514) 279-3066**



FAMILY PRAYER

*God made us a family
We need one another
We love one another
We forgive one another
We work together
We play together
We worship together
Together we use God's word
Together we grow in Christ
Together we love all men
Together we serve our God
Together we hope for Heaven
These are our hopes and ideals
Help us to attain them,
O God, Through Jesus Christ
our Lord*

Dear
Parishioners,
If you have
family
members or
relatives that

you wish to have spiritual support, our Pastor Arch. Fr. Yeghia Kervanjan is ready to fulfill your wish and visit them, when and where is needed.

**Please feel free to contact Der Yeghia directly
at (514) 241-9347
or call the secretariat of the Church at (514)
279-3066**





ՏՆՕՐՀՆԷՔԻ ԱԲԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ



Տնօրհներք փափաքող
հաւատացեալները
կրնան հեռաձայնել Տ. Եղիա Ա. Քհնյ.
Քերվանճեանին՝

(514) 241-9347 կամ

Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝

(514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with Fr. Yeghia

at (514) 241- 9347 or church office at (514) 279-3066.



Աստուածաշունչի Սերտողութիւն Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



Եկէ՛ք միացէք մեզի
ամեն Զինգշաբթի երեկոյեան ժամը
7:00-ին, մասնակից ըլլալու մեր
հետաքրքրական Աստուածաշունչի
Նիւթերուն եւ ընկերային
միջավայրին:



Աստուածաշունչի սերտողութեան
խումբը՝ ընկերային ջերմ
մթնոլորտի մէջ հաճելի ժամանակ
կ'անցնէ, Տ. Եղիա Ա. Զհնյ.
Քերվանճեանի՝ բժախնդրօրէն
պատրաստած
Աստուածաշնչական նիւթերու
հետաքրքրական ճիւղ
գիտելիքներով:





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹՅՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of January 2018
have been received with great appreciation***



CHURCH:

Mr. Manvel Markosyan \$50

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE ISABELLE BALI GULUZIAN

**Ms Sonia Ternamian \$500, Mr. Aram Hunkiarbeyendian,
Mrs. Vergine Gina Der Bedrossian \$50,
Mrs. Maro Farra Baltayan \$30**

HOKEHANKISD:

THE LATE MOVSES KOCAKYAN

**Mrs. Nadya Sukyas \$120,
Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian \$50**

THE LATE ANTRANIK OHANIAN

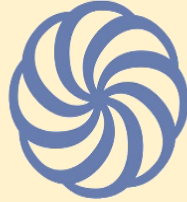
**Mr. & Mrs. Raffi & Jebid Froundjian, Dr. Antranik Benohanian,
Mr. Toros Seher, Mrs. Sevan Ohanian \$100, Mrs. Verjine Ouzounian,
Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian \$50, Mr. Kamer Kalenderoglu,
Mr. & Mrs. Hagop Kazan, Mr. & Mrs. Garbis Kayzak \$40,
Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian \$30,
Mr. Ara Atam \$25, Mr. & Mrs. Avedis Kayzak \$20**

THE LATE KEGHAM & OSSANNA SIMONYAN
Mr. Levon Simonyan \$100,
Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian \$50



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 25 Փետրուար 2018



Տիար Ալպեր Ղարիպեանի,
Տ. ԵՆ Տիկ. Ֆիլիպ ԵՆ Նատին Պայարտի
ԵՆ զաւակներուն,
Տ. ԵՆ Տիկ. Նորայր ԵՆ Էտիթա Ղարիպեանի
ԵՆ զաւակներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ կնոջ, մօր ԵՆ մեծ մօր՝

ԺԵՆԵՎ ՂԱՐԻՊԵԱՆԻ
(GENEVE GHARIBIAN)

մահուան 7-րդ տարելիցին առիթով



ՑԱՒԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հովին ու Ծխական Խորհուրդը
խոր կսկիծով կը գուժեն մահը հանգուցեալ՝

ԳԵՈՐԳ ՊՈՒԼՈՒՐԻ

Այս տխուր առիթով մեր խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնենք՝
Հանգուցեալի կնոջ ԵՆ հարազատներուն՝

Այրի Տիկին Վիլմա Բերուզ Պուլուրին ԵՆ զաւակներուն՝

Լետա, Կարէն, Սայեաթ ԵՆ Սերակ Պուլուրներուն

Տեր ԵՆ Տիկին Ռսկան ԵՆ Թանիա Հազարապետեաններուն

ԵՆ համայն Պուլուր ԵՆ Հազարապետեան ընտանիքներու հարազատներուն
ԵՆ բարեկամներուն:

Թո՛ղ Աստուած երկնային խաղաղութեան մէջ հանգչեցնէ հանգոցեալի
հոգին:

Հովի ԵՆ Ծխական Խորհուրդ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Չեռնարկ
	28, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հ սկում Պահոց Ընթրիք Թերէեան Սշակութային Միութիւն
Մարտ	4, Կիրակի	Տարեկան Անդամական Ընդհանուր Ժողով
	7, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հ սկում Միջինք Պահոց Ընթրիք – Շողիկ եւ Փառանձեմ Գրիգորեան
	10, Շաբաթ Առաօտեան ժամը 11:00- ին	Արեւազալի Ժամերգութիւն եւ Միջինքի հիւրասիրութիւն

	<p>14, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին</p>	<p>Հսկում Պահոց Ընթրիք Տիկ. Սօնիա Գալայճեան եւ Ընտանիք</p>
	<p>17, Շաբաթ</p>	<p>Ս. Գրիգոր Լուսուորիչի Վիրապ Մտնելու Յիշատակութեան Օր</p>
	<p>21, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին</p>	<p>Հսկում Պահոց Ընթրիք Տիկ. Թագուհի Օտապաշեան եւ Ընտանիք</p>
	<p>25, Կիրակի</p>	<p>Ծաղկազարդ</p>
	<p>29, Հինգշաբթի</p>	<p>Աւագ Հինգշաբթի Ոտնլուայ Երեկոյեան ժամը 7:00-ին Աւագ Հինգշաբթի Ընթրիք Տիկնանց Յանյնախումբ «Մարի Մանուկեան» սրահ Խաւարման Գիշեր</p>
	<p>30, Աւագ Ուրբաթ</p>	<p>Կարգ Թաղման Երեկոյեան ժամը 7- ին</p>

	31, Ճաբաթ	«Ճրագալոյց» Ս. Չատկուայ
Ապրիլ	1, Կիրակի	Ս. Չատիկ Չատկուայ Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահ
	2, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
	24, Երեքշաբթի	Մեծ Եղեռնի Յիշատակի Օր
Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Մարի Մանուկեան» Ճաշկերոյթ եւ վիճակ
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
	25, 26, 27 Ուրբ., Շբթ., Կիր.	35-րդ Պատգամաւորական Ժողով Ս. Վարդան Եկեղեցւոյ մէջ Վանքովըր
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէն Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհներ
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Զրօրհներ

		Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխում» Ս. Աստուածածնի Խ աղոթօրհներ – (ճաշկերոյթ) Ս. Մանուկեան
Սեպտեմբեր	9, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պազար «Մարի Մանուկեան» սրահ
Նոյեմբեր	Թուականը յաջորդիւ	«Կոմիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Խ թախճանք CFFA

		«Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ





Եկեղեցւոյ Ձեռնարկներ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ
Աստուածաշունչի Սերտողութիւն
Հինգշաբթի օրերուն երկոյեան ժամը 7-ին, Տ. Եղիա Ա. Քհնյ.
Քերվանճեանի ուղղեկցութեամբ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Կիրակի, առաւօտեան ժամը 11-էն սկսեալ
Ուսուցչուհի Շողիկ Գուշաքճեանի հետ

CHURCH UPCOMING EVENTS

Bible Study
Every Thursday at 7:00 pm led by
Arch. Fr. Yeghia Kervanjyan
Sunday School
Every Sunday at 11:00 am
with Shoghig Koushakjian, Teacher



**ՏԱՐԵԿԱՆ ԸՆԴՅԱՆՈՒՐ
ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ
ANNUAL GENERAL
MEMBERSHIP MEETING**

ԿԻՐԱԿԻ, 4 ՄԱՐՏ 2018

Պատարագէն ետք, կ.ե. ժամը 1:30-ին

SUNDAY, MARCH 4, 2018

Following the Divine Liturgy at 1:30 PM

615, Stuart Avenue, Outremont, QC



Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

**Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège
Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.**

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):



Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ:

Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուին:

Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նորթները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Ղայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիական Խորհուրդ



ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

PALM SUNDAY

Մանուկներու Օրհնութեան Օր - Children's Blessing Day

Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ / DIVINE LITURGY

Կիրակի, 25 Մարտ 2018/ Sunday, March 25, 2018

Առաւօտեան ժամերգութիւն / Morning Mass – 9:30

Ս. Պատարագ / Divine Liturgy –10:30

Պատարագիչ / Celebrant

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN

Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի / Primate Armenian Diocese of Canada

Ս. Պատարագի աւարտին/Following the service

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐՅՆՈՒԹԻՒՆ/ CHILDREN'S BLESSING

ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ /

Lunch in 'Marie Manoogian' hall

ԱՐԺ. Տ. ՎԱԶԳԵՆ ԲՅՆՅ. ՊՈՅԱԾԵԱՆ

Պիտի ներկայացնէ

CYMA 2017-ի Երիտասարդաց Առաքելութիւնը

CYMA 2017 Youth Project Presentation

REV. FR. VAZGEN BOYAJYAN

Տեղերու ապահովման համար հեռաձայնել Եկեղեցւոյ

գրասենեակ / For reservation call to the Church

(514) 279-3066 - Մուտքի Նուէր / Entrance Fee \$20

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com



ԽԱՂԱՂԱԿԱՆ ԵՒ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

*Ամեն Չորեքշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին
(Փետրուար 14 – Մարտ 29)*

Փետրուար 14 – Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան
*Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի
Պահոց Ընթրիք – Տիգրանեան Ընտանիք*

Փետրուար 21 – Արժ. Տ. Միլոն Բիւյ. Սարգիսեան
*Հոգեւոր Հովիւ- Միսիսոկայի Ս. Վարդան Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ
Պահոց Ընթրիք – Փառանձեմ եւ Շողիկ Գրիգորեան*

**Փետրուար 28 – Արժ. Տ. Կոմիտաս Բիւյ.
Միրզախանեան**
*Հոգեւոր Հովիւ- Լաւալի Ս. Խաչ Հայգ. Առաք Եկեղեցւոյ
Պահոց Ընթրիք – Թէքէեան Սշակութային Միութիւն*

Մարտ 7

Պահոց Ընթրիք – Ասպետ եւ Միրնա Պաճաքեան

Մարտ 14

Պահոց Ընթրիք – Տիկ. Սօնիա Գալայճեան եւ Ընտանիք

Մարտ 21 – Արժ. Տ. Վազգէն Բիւյ. Պոյաճեան
Պահոց Ընթրիք – Տիկ. Թագուհի Օտապաշեան եւ Ընտանիք

Մարտ 29 – Աւագ Հինգշաբթի

*Աւագ Հինգշաբթի Ընթրիք – Տիկնանց Յանձնախումբ
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ*



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մեջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Զերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԴՊՐԱՑ

ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ**

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

**Կը յայտնեն թէ իսկ սկսած են դպրաց
պատրաստութեան
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք**

**հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241-9347
Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:**

**Հոգեւոր Հովիւ
Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Քերվանճեան**

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը Եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քհնյ. Բերվանճեան

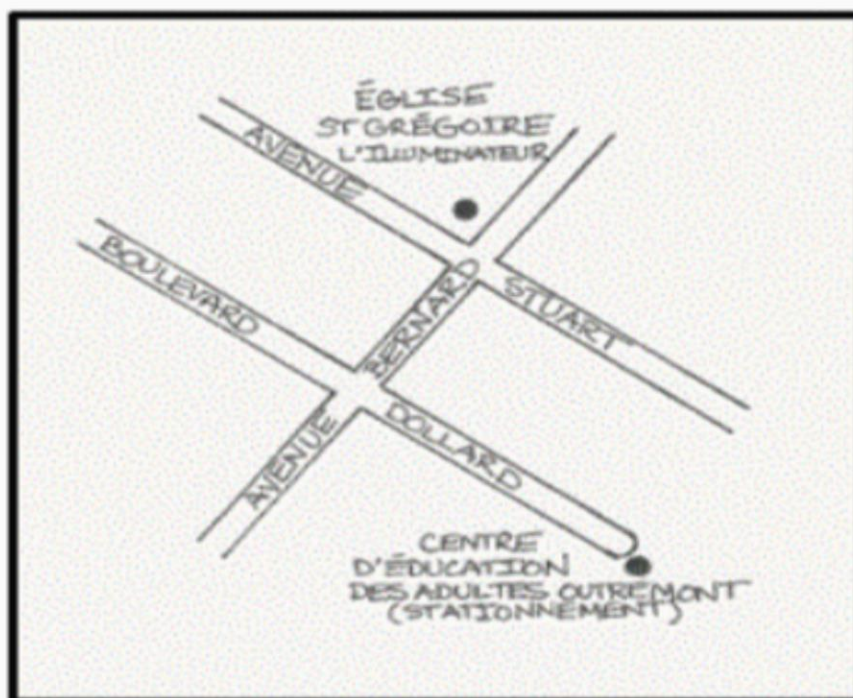
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.